

บทที่ 3

วิธีดำเนินการวิจัย

การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงบรรยาย มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาเปรียบเทียบบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ของภาษาจีนกับภาษาไทยและเสนอแนะแนวการสอนบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ของภาษาไทยสำหรับนักศึกษาจีน โดยมีวิธีดำเนินการวิจัย ดังต่อไปนี้

1. ประชากรที่ใช้ในการวิจัย
2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
3. การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย
4. การเก็บรวบรวมข้อมูล
5. การวิเคราะห์ข้อมูล

ประชากรที่ใช้ในการวิจัย

1. ขอบเขตด้านประชากร

การศึกษาเปรียบเทียบบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ระหว่างภาษาจีนกับภาษาไทยครั้งนี้คัดเลือกประโยคที่มีบทขยายแสดงเวลาและสถานที่จากตำราภาษาไทย 2 ชุด จำนวน 426 ประโยคและตำราภาษาจีน 2 ชุด จำนวน 400 ประโยค เนื่องจากตำราภาษาจีนและตำราภาษาไทยเหล่านี้เป็นตำราที่ใช้ในการเรียนการสอนสำหรับชาวต่างชาติ ซึ่งในมหาวิทยาลัยและสถาบันภาษาต่าง ๆ นิยมใช้หนังสือเหล่านี้เป็นตำรามากที่สุด เพราะให้ประโยชน์ต่อผู้เรียนที่เป็นชาวต่างชาติ

1.1 ตำราภาษาไทย

- 1.1.1 ตำราภาษาไทย 4 เล่ม โดยรองศาสตราจารย์ ศรีวิไล พลมณี ได้แก่

Speaking Thai I (2003)

Speaking Thai II (2003)

Speaking Thai For Advanced Learner (2001)

45 Thai Stories for Listening and Reading Practice (2001)

- 1.1.2 ตำราภาษาไทย 3 เล่ม โดยศาสตราจารย์ 龚宁珠 (Gong Ning Zhu) และอาจารย์ปิยะนันท์ พรหมสาขา ณ สกลนคร ได้แก่

หนังสือเรียนภาษาไทย เล่ม 1 (2005)

หนังสือเรียนภาษาไทย เล่ม 2 (2005)

หนังสือเรียนภาษาไทย เล่ม 3 (2005)

1.2 ตำราภาษาจีน

1.2.1 ตำราภาษาจีน 2 เล่ม โดย 康玉华 (Kang Yu Hua) และ 来思平 (Lai Si Ping) ได้แก่

สนทนาภาษาจีน 301 ประโยค เล่ม 1 (2005)

สนทนาภาษาจีน 301 ประโยค เล่ม 2 (2005)

1.2.2 ตำราภาษาจีน 6 เล่ม โดย 杨寄洲 (Yang Ji Zhou) ได้แก่

แบบเรียนภาษาจีน เล่ม 1 (1999)

แบบเรียนภาษาจีน เล่ม 2 (1999)

แบบเรียนภาษาจีน เล่ม 3 (1999)

แบบเรียนภาษาจีน เล่ม 4 (1999)

แบบเรียนภาษาจีน เล่ม 5 (1999)

แบบเรียนภาษาจีน เล่ม 6 (1999)

2. ขอบเขตด้านเนื้อหา

การศึกษาเปรียบเทียบบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ครั้งนี้ใช้ทฤษฎีการวิเคราะห์และเปรียบเทียบภาษา (Contrastive Analysis) โดยเป็นการหาความแตกต่างในประโยคที่มีบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ระหว่างภาษาจีนกับภาษาไทย โดยประโยคภาษาจีนและประโยคภาษาไทยได้มาด้วยการเลือกแบบเจาะจง การวิเคราะห์ประโยคภาษาจีนใช้ทฤษฎีการวิเคราะห์ส่วนประกอบของประโยคที่ 房玉清 (Fang Yu Qing) กล่าวไว้ในหนังสือไวยากรณ์ภาษาจีน ส่วนการวิเคราะห์ประโยคภาษาไทยใช้ทฤษฎีการวิเคราะห์ประโยคแบบวากยสัมพันธ์ของพระยาอุปกิตศิลปสาร

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. ตารางวิเคราะห์ตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ในประโยคภาษาไทย
2. ตารางวิเคราะห์ตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ในประโยคภาษาจีน

การสร้างเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

1. ศึกษาหนังสือไวยากรณ์ภาษาไทยและภาษาจีนที่มีเนื้อหาเกี่ยวกับบทขยายแสดงเวลาและสถานที่
2. ศึกษาทฤษฎีและแนวคิดที่เกี่ยวกับการวิเคราะห์ประโยค เพื่อใช้เป็นแนวทาง

การวิเคราะห์ประโยคภาษาจีนและภาษาไทยที่มีบทขยายแสดงเวลาและสถานที่

3. ศึกษาประโยคภาษาจีนและภาษาไทยที่มีบทขยายแสดงเวลาและสถานที่จากตำราภาษาจีนและตำราภาษาไทย
4. สร้างตารางวิเคราะห์ตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ในประโยคภาษาไทยและภาษาจีน เพื่อดูตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ของภาษาไทยและภาษาจีน
5. นำตารางวิเคราะห์ตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ในประโยคภาษาไทยและภาษาจีนที่สร้างเสร็จแล้วไปให้อาจารย์ที่ปรึกษาและผู้เชี่ยวชาญตรวจ เพื่อปรับปรุงแก้ไขต่าง ๆ
6. นำตารางวิเคราะห์ตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ในประโยคภาษาไทยและภาษาจีนที่ได้รับการปรับปรุงแก้ไขแล้วมาวิเคราะห์เปรียบเทียบบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ระหว่างภาษาจีนกับภาษาไทย เพื่อให้ความเหมือนและความต่างในเรื่องบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ของภาษาจีนกับภาษาไทย

การเก็บรวบรวมข้อมูล

1. ศึกษาหนังสือและเอกสารที่เกี่ยวข้องกับทฤษฎีและแนวคิดของการวิเคราะห์และเปรียบเทียบภาษาต่าง ๆ
2. ศึกษาหนังสือและเอกสารที่เกี่ยวข้องกับทฤษฎีและวิธีการสอนทางโครงสร้างไวยากรณ์และทฤษฎี แนวคิดของการเรียนการสอนภาษาที่สอง
3. ศึกษาหนังสือไวยากรณ์ หลักภาษา งานวิจัยและเอกสารที่เกี่ยวข้องกับบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ระหว่างภาษาไทยและภาษาจีน ดังนี้
 - 3.1 ตำแหน่งของบทขยายแสดงเวลาและสถานที่
 - 3.2 คำและวลีที่สามารถทำหน้าที่บทขยายแสดงเวลาและสถานที่
4. คัดเลือกประโยคภาษาไทยและภาษาจีนที่เป็นบทขยายแสดงเวลาและสถานที่จากตำราภาษาไทยและตำราภาษาจีนจำนวน 4 ชุด
5. นำตารางวิเคราะห์ตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ในประโยคภาษาไทยและภาษาจีนที่ได้รับการปรับปรุงแก้ไขแล้วมาวิเคราะห์และเปรียบเทียบบทขยายแสดงเวลาและสถานที่เพื่อพิจารณาความแตกต่างของบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ระหว่างภาษาไทยกับภาษาจีน
6. สังเคราะห์ข้อมูลและสรุปผลการเปรียบเทียบ
7. เสนอแนะแนวการสอนเรื่องบทขยายแสดงเวลาและสถานที่สำหรับนักศึกษาจีนที่เรียนภาษาไทยตามแนวของวิไลวรรณ ขนิษฐานันท์ Cele-Murcia และ Ellis

การวิเคราะห์ข้อมูล

การวิจัยในหัวข้อ การศึกษาเปรียบเทียบบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ระหว่างภาษาจีนกับภาษาไทยเพื่อการสอนภาษาไทยสำหรับนักศึกษาจีนเป็นงานวิจัยเชิงบรรยาย เมื่อเก็บรวบรวมข้อมูลได้ครบถ้วนแล้วจึงนำข้อมูลทั้งหมดมาวิเคราะห์เปรียบเทียบ ดังนี้

1. การวิเคราะห์ประโยคภาษาไทยได้ใช้ทฤษฎีการวิเคราะห์ประโยคแบบวากยสัมพันธ์ และการวิเคราะห์ประโยคภาษาจีนได้ใช้ทฤษฎีการวิเคราะห์ส่วนประกอบของประโยค เพื่อพิจารณาลักษณะและตำแหน่งของบทขยายแสดงเวลาและสถานที่

2. นำผลที่ได้จากรางวิเคราะห์ตำแหน่งบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ในประโยคภาษาไทยและภาษาจีนมาคำนวณหาค่าร้อยละ การวิเคราะห์เพื่อสรุปความแตกต่างของบทขยายแสดงเวลาและสถานที่ระหว่างภาษาจีนกับภาษาไทย